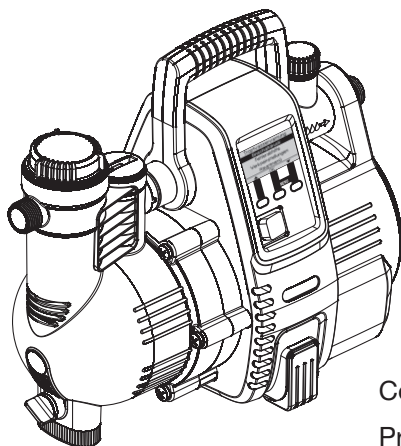




Comfort 5000/5E LCD

Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox

Art. 1760

D Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

GB Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

F Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

S Bruksanvisning
Pumpautomat

DK Bruksanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

N Bruksanvisning
Trykkpumpe

I Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

E Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

P Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

H Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CZ Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

GR Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RUS Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SLO Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SRB Uputstvo za rad
BIH Hidropak

UA Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

AL Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

EST Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūkņis

GARDENA sulama otomati

Comfort 5000/5E LCD /

Premium 6000/6E LCD Inox



Almanca orijinal talimatlardan tercüme edilmiştir.

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız. Bu işletim kılavuzunu okumak suretiyle ürün, doğru kullanım ve emniyet bilgileri hakkında bilgi edininiz.



Cihazı yorgun, hasta ya da alkol, uyuşturucu madde ya da ilaç etkisi altında olduğunuz zaman asla kullanmayın.

8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kabiliyetleri sınırlı olan veya yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler bu cihazı, ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli bir şekilde kullanımı konusunda bilgilendirilmeleri ve sonuçta ortaya çıkabilecek tehlikelerin farkında olmaları durumunda kullanabilirler.

Çocukların cihaz ile oynamasına izin vermeyin. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim yapılmaksızın çocuklar tarafından yürütülmemelidir. Bu cihazı 16 yaş üzeri yetişkinlerin kullanmasını öneriyoruz.

→ Kullanma kılavuzunu güvenli bir yerde saklayınız.

İçindekiler dizini:

1. GARDENA sulama otomatının kullanım alanı	345
2. Emniyet bilgileri	346
3. Fonksiyon	347
4. Devreye alma	347
5. Kullanım	349
6. Menü ayarları	351
7. Devre dışına çıkarma	353
8. Bakım	353
9. Arızaların giderilmesi	354
10. Teslim edilebilir aksesuar	358
11. Teknik özellikler	359
12. Servis/Garanti	359

1. GARDENA sulama otomatının kullanım alanı

Amacına uygun kullanım:

GARDENA konut suyu otomati ev ve hobi bahçelerinde özel kullanım için öngörülmüştür ve umumi park ve bahçelerde sulama cihazlarının ve sistemlerinin çalıştırılması için öngörülmemiştir.

Pompanın suyun basıncını arttırmak amacı ile kullanılması durumunda öngörülen maksimum dahili basınç 6 bar'ı (basınç tarafı) aşamaz. Arttırıl an çıkış basıncı ile pompa basıncı bir araya toplanır.

- Örnek: Musluktaki basınç = 1,0 bar, Sulama otomatının maksimum basıncı Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bar, toplam basınç = 5,5 bar.

Basma sınırları:

GARDENA sulama otomati yağmur suyu, musluk suyu ve klor içeren yüzme havuzu sularının püskürtülmesi için de kullanılabilir.

Dikkat edilmeli:



GARDENA sulama otomatı sürekli kullanımı (örneğin sınav amaçlı kullanım, sürekli kullanım) için uygun değildir. Tahrış edici, çabuk yanan, agresif veya patlayıcı sıvılar (benzin, gazyağı veya nitro-inceltici gibi), tuzlu su ve tüketim için öngörülen gıda maddeleri basılmamalıdır. Püskürtülecek sıvının ısı 35 °C'yi aşmamalıdır. Don periyodu başlamadan önce konut suyu otomatı boşaltılmalı ve dona karşı emniyetli bir şekilde depolanmalıdır (bkz. 7. Devre dışına çıkarma).

2. Emniyet bilgileri

Elektriksel güvenlik



TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Elektriksel akım nedeniyle yaralanma tehlikesi vardır!

→ Doldurmadan önce, devre dışı bırakmadan önce, arızaların giderilmesi sırasında ve bakımdan önce şebeke fişini çıkarın.

Dikkat: Pompa sadece bir hatalı akım koruma şalteriyle (FI şalteri) çalıştırılıyorsa kullanılabilir (DIN VDE 0100-702).

Ayrıca pompanın devrilmeyecek ve üstünü su basmayacak şekilde kurulması ve düşmeye karşı korunması gerekir.

Ek güvenlik olarak onaylanmış bir kişi koruma şalteri kullanılabilir.

→ Lütfen bir elektrik uzmanına danışınız.

Pompa su tesisatına bağlandığında ülkeye özel sıhhi tesisat ile ilgili düzenlemelere titizlikle uyulmalı, böylece içmek için uygun olmayan suyun geri emilmesi önlenmelidir.

Bağlantı hatları

Model levhasındaki bilgiler elektrik şebekesinin özelliklerine uygun olmalıdır.

Şebeke bağlantı ve uzatma kabloları, DIN VDE 0620 normuna göre H07 RNF tanımlamasına sahip kauçuk hortum kablolarının kesitinden daha küçük olmamalıdır.

Kabloyu sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyunuz.

→ Pompayı kablodan taşımayınız ve fişi prizden çekmek için kabloyu kullanmayınız.

Genel bilgiler



Sıcak su nedeniyle yaralanma tehlikesi!

Arızalı elektronikte veya eksik, emme tarafı su beslemesinde pompada bulunan su aşırı ısınabilir ve böylece su çıkışında sıcak sudan kaynaklanan yaralanmalar meydana gelebilir.

→ Pompayı ev sigortası üzerinden şebekeden ayırın, suyu soğutun (yakl. 10 – 15 dak.) ve yeniden devreye almadan önce emme tarafındaki su beslemesini sağlayın.

Görsel kontrol

→ Kullanmadan önce, pompanın, özellikle şebeke kablosunun ve fişin hasarlı olup olmadığını saptamak için daima bir gözle kontrol yapınız.

Hasarlı bir pompa kullanılmamalıdır.

→ Hasarlı olması durumunda GARDENA servisine veya yetkili elektrikçiye kontrol ettiriniz.

İşletim güvenliği

Pompayı yağmura maruz bırakmayınız ve pompayı ıslak veya nemli ortamda kullanmayınız.

Pompanın kuru çalıştırılmaması için lütfen emme hortumu ucunun daima basılan madde içerisinde bulunmasına dikkat ediniz.

→ Her devreye alma öncesinde pompayı taşana kadar (yakl. 2 ila 3 l) basma sıvısıyla doldurunuz!

Çok ince kum entegre filtreden (ilme aralığı 0,45 mm) geçerek hidrolik kısımların daha hızlı aşınmasına neden olabilir.

→ Çok ince kumda ise pompa ön filtresi Ürün No. 1730 (ilme aralığı 0,1 mm) kullanılmalıdır.

Pompanın evlerde kullanılması durumunda su ile ilgili kurumların talimatları dikkate alınmalıdır. Ayrıca DIN 1998'nin getirdiği düzenlemeler de dikkate alınmalıdır.

→ İhtiyaç halinde bir tesisatçıya danışabilirsiniz.

Tehlike! Bu pompa işletim esnasında elektromanyetik bir alan oluşturur. Bu alan belirli koşullar altında aktif veya pasif tıbbi implantlarla etkileşime girebilir. Ciddi veya ölümcül yaralanma tehlikesini önlemek için tıbbi implant taşıyan kişilerin, pompayı çalıştırmadan önce doktoruna veya tıbbi implant üreticisine başvurmalarını öneririz.

3. Fonksiyon

Küçük miktar programı:

Konut suyu otomatı, açma basıncının altında kaldığında pompayı otomatik olarak açan ve artık su alınmadığında otomatik olarak kapatan bir elektronik kumandaya sahiptir.

Entegre küçük miktar programı ile örn. modern çamaşır makineleri veya damla sulama tesisleri düşük su akışıyla bile sorunsuz bir şekilde çalıştırılabilir.

Hata teşhis sistemi:

Pompanın, çeşitli arıza durumlarının ve bunların çözümlerinin ekran üzerinden gösterildiği bir hata teşhis sistemi bulunur (Bkz. 9. Arızaların giderilmesi).



Ekran göstergesi

Göstergeye bağlı olarak işletim durumu hakkında güncel bilgiler görülebilir ve çeşitli ayarlar yapılabilir.

Ekran bir gösterge alanından ① ve altında bulunan 3 tuşun ilgili işlevlerini belirten bir işlev çubuğundan ② oluşur.

Örn.:

Sol tuş ▲ Menüde yukarıya doğru "Damla suyu ikazı" gezinme.

Orta tuş OK "Çalıştırma basıncı" açma menüsü.

Sağ tuş ▼ Menüde aşağıya doğru "Hata giderme şekli" gezinme.

4. Devreye alma

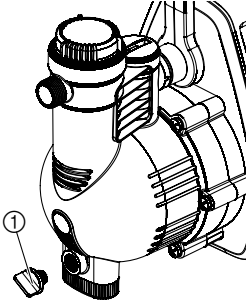
Konut suyu otomatının kurulumu:

Kurulum yerinin sağlam ve temiz olması ve konut suyu otomatına güvenli bir duruş sağlaması gerekir.

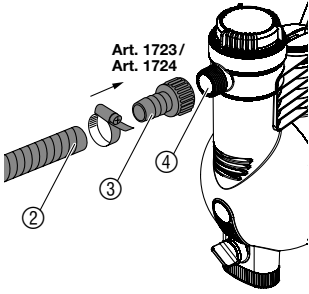
→ Konut suyu otomatını sevk maddesine güvenli bir mesafede (en az 2 m) kurun.

Pompa, < %80 hava neminin ve havalandırma ağızlarının bulunduğu sahada yeterli havalandırmanın olduğu bir yere kurulmalıdır. Duvarlara olan mesafe en az 5 cm olmalıdır. Havalandırma ağızları üzerinden kir (örn. kum veya toprak) emilmemelidir.

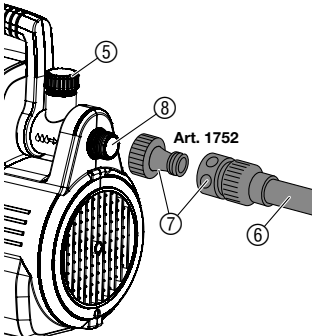
Konut suyu otomatının kurulumu:



Hortumu emme tarafına bağlayınız:



Hortumu basma tarafına bağlayınız:



Konut suyu otomatını kaymaya karşı emniyetli ve pompanın veya tesisin boşaltılması için tahliye civatasının ① altına yeterince büyük bir toplama kabı koyabilecek şekilde yerleştirin.

Mümkün olduğunca pompayı su yüzeyinden yüksek bir konuma kurun. Bu mümkün değilse pompa ve emme hortumu arasına, örn. takılı filtrenin temizliği için, düşük basınca karşı dayanıklı bir valf kurun.

Kurulum sırasında hem emme tarafında hem de basınç tarafında uygun valfler kullanın. Örn. pompada bakım veya temizlik çalışmaları veya devre dışı bırakma işlemleri için önemlidir.

Emme ve basınç tarafındaki bağlantı parçaları GARDENA sadece manuel olarak sıkılabilir. Metal bağlantıların kullanımında tekniğine uygun olmayan montajda bağlantı dışı hasar görebilir. Bu nedenle bağlantı parçalarını maksimum özenle vidalayın.

Emiş tarafına su hortumu bağlantı parçaları takılmamalıdır. Vakuma dayanıklı bir emiş hortumu kullanılmalıdır, örneğin:

- GARDENA emme seti **ürün no. 1411 / 1418**
- GARDENA tahrikli kuyu-emme hortumu **ürün no. 1729**.

Yeniden emiş süresini kısaltmak için önerimiz:

- geri akışı önleyen ve sulama otomati devre dışı bırakıldıktan sonra emme hortumunun kendiliğinden boşalmasını önleyen bir emme hortumunun kullanılması,
- Yüksek emme yüksekliklerinde ufak çaplı (3/4") bir emme hortumu kullanın.

1. Vakuma dayanıklı emme hortumu metrelik ürününü ② bir bağlantı parçası ③ üzerinden (örn. **ürün no. 1723 / 1724**) emme tarafındaki ④ bağlantı ile birleştirin ve hava sızdırmayacak şekilde vidalayın.

2. 4 m'yi aşan yüksekliklerde ise emme hortumu ayrıca sabit bir yere (örneğin bir direğe bağlanmalıdır).
Böylece pompa emme hortumunun ağırlığından kurtulmuş olur.

Sevki maddesinin çok az kirlenmesi durumunda entegre filtreye ilave olarak bir **GARDENA pompa ön filtresi ürün. 1730 / 1731** tavsiye edilir.

Hortum tercihe bağlı olarak basınç tarafında 33,3 mm (G 1), 120° dönebilen ve/veya yatay bağlantı ucuna bağlanabilir. Sadece basınca dayanıklı hortumlar kullanın, örn.:

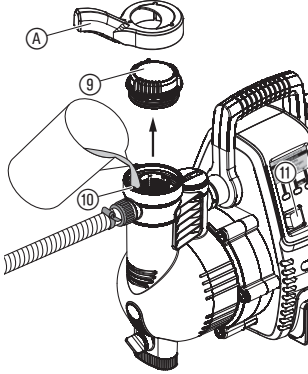
- GARDENA bahçe hortumu (3/4") **ürün no. 18113** ile GARDENA bağlantı seti **ürün no. 1752**.

1. Basma hortumunu ⑥ bağlantı seti ⑦ üzerinden basma ⑧ tarafındaki bağlantı ile birleştirin.
2. Kullanılmayan bağlantıyı birlikte teslim edilen kapatma tıpası ⑤ ile kapatın.

Ev suyu beslemesi amacıyla pompa kapalı alanda sabit bir yere kurulursa gürültülerin azaltılması ve basınç vurmaları nedeniyle pompanın hasar görmesini önlemek için konut suyu otomati, sabit borulara çok sıkıca değil, esnek hortum hatlarına (örn. güçlendirilmiş hortum) bağlanmalıdır.

5. Kullanım

Konut suyu otomatını başlatma:



TEHLIKE! Elektrik şoku!

Elektrik şoku yaralanma tehlikesine neden olabilir.

→ Konut suyu otomatını doldurmadan önce şebeke fişini çekin.

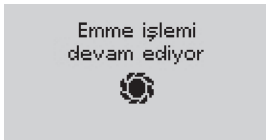
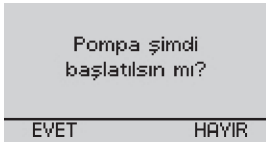
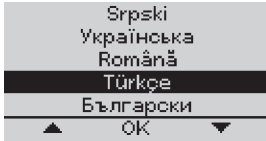
1. Filtre haznesindeki kapağı (9) birlikte verilen anahtar (A) ile açın.
2. Havanın emiş sırasında dışarı salınabilmesi için basınç hattındaki olası kapatma organlarını (bağlantı cihazları, su musluğu, vs.) açın.
3. Emme hortumunda kalan su boşaltılır, böylece doldurma ve emme sırasında hava kaçıışı sağlanır.
4. Pompalanacak sıvıyı, suyun emiş tarafı girişin altından artık düşmeyene kadar, dolum ağız (10) üzerinden yavaşça taşıma noktasına kadar (yakl. 2 – 3 l) doldurun.
5. Filtre haznesindeki kapağı (9) yeniden sonuna kadar çevirip kapatın.
6. Duy 230 V/50 Hz'lik bir alternatif akım kaynağına bağlanır.

Belirtilen maks. kendiliğinden emme yüksekliği (bkz. 11. Teknik veriler) yalnızca pompa, dolum ağızından (10) taşana kadar doldurulduğunda ve basma hortumu bu sırada ve kendiliğinden emme sırasında, basma hortumu üzerinden pompadan hiçbir basma maddesinin kaçamayacağı kadar yukarıda tutulduğu durumda sağlanır. Geri akışı önleyen dolu emme hortumlarında basınç hortumunun yukarı doğru tutulması gerekir.

7. Şalteri (11) I konumuna getirin.
Şalter yanar.

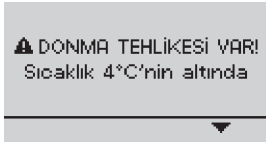
İlk işleme almada önce ekran dili seçilmelidir.

8. Sağ veya sol tuş ile istenen dili seçin ve orta tuş OK ile onaylayın.



9. Ekranda "Pompa şimdi başlatılsın mı?" görüntülenir. Sol tuşa EVET basın.

10. Pompa yakl. 2 saniye sonra çalışır ve emme işlemi esnasında ekranda Gardena güneşi döner.



11. Eğer pompa sabit şekilde su basıyorsa, basınç hattındaki kapatma organlarını tekrar kapatın.

Nakil yüksekliğine bağlı olarak emme işlemi birkaç dakika sürebilir.

12. Kapatma organlarını kapattıktan yakl. 10 saniye sonra pompa otomatik kapanır. Normal işleme ulaşıldı.

Çeşitli işletim durumları esnasında LC ekranda göstergeler

Emme işlemi (GARDENA güneşi döner).

Emme işlemi devam ediyor.

Pompa su naklediyor.

İşletim esnasındaki güncel akış ve güncel basınç görüntülenir.

Bahçe pompası işleme hazırdır.

“Standby” su alımı yok.

Sevk miktarları

Toplam sevk miktarı (işleme almadan bu yana) ve Kısmi sevk miktarı (son sıfırlamadan bu yana) görüntülenir.

“Sevk miktarları” göstergesi “Akış/Basınç” göstergesinden veya “Standby” göstergesinden **sağ tuşa** basılarak açılabilir (yakl. 5 saniyelik gösterge).

Don uyarısı

Pompanın içindeki sıcaklık 4 °C altında veya altındaydı. Pompayı işletimden alma (bkz. 7. Devre dışına çıkarma).

Sağ tuşa  basarak ve ardından **orta tuş**  ile onaylayarak normal işletim göstergesi tekrar açılabilir.

6. Menü ayarları

Ana menüde pompanın farklı işlevleri görüntülenebilir ve ayarlanabilir.

Ana menü

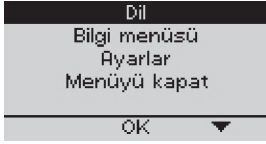
Ana menüyü açma (bahçe pompası işletimde):

→ Ana menü ekranda görüntülenene kadar **orta** ve **sağ tuşa aynı anda basın**.

Ana menüyü açma (bahçe pompası işletimde değil):

→ **Orta** ve **sağ tuşa aynı anda basılı** turun, pompayı açın ve ana menü ekranda görüntülene kadar bekleyin.

Ana menü açık olduğu sürece bahçe pompası güvenlik nedenlerinden dolayı işletimi durdurur.



Ana menüde 4 menü bulunur:

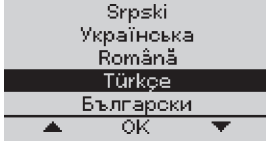
1. Dil
2. Bilgi menüsü
3. Ayarlar
4. Menüü kapat

→ İstenen menüyü **sağ** veya **sol tuş** ile seçin ve **orta tuş** ile onaylayın.

1. Dil

“Dil” menüsünde ekran dili seçilebilir.

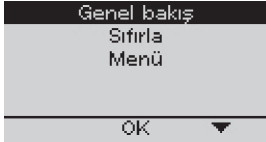
→ **Sağ** veya **sol tuş** ile istenen dili seçin ve **orta tuş** ile onaylayın.



2. Bilgi menüsü

“Bilgi menüsü” 3 alt menüye sahiptir:

- 2.1. Genel bakış
- 2.2. Sıfırla
- 2.3. Menü



2.1. Genel bakış

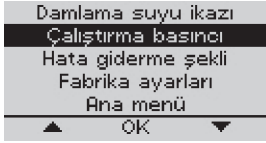
“Genel bakış” alt menüsünde toplam sevk miktarı, kısmi sevk miktarı, çalıştırma basıncı, damlama suyu ikazı, teşhis sistemi ve pompa sıcaklığı görüntülenir.

2.2. Sıfırla

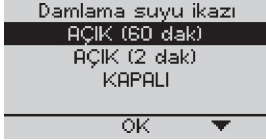
“Sıfırla” alt menüsünde kısmi sevk miktarı 0 değerine getirilebilir ve/veya min/maks pompa sıcaklığı sıfırlanabilir (Reset).

2.3. Menü

Ana menüye geri gider.



3.1. Damla suyu ikazı (Küçük miktar programı)



Ayar	Kullanım	Çalışma süresi
"AÇIK (60 dak)"	Düşük su tüketimine sahip alıcılar (örn. çamaşır makineleri, damla sulama tesisleri) için küçük miktar programı olarak.	→ 60 dakikaya kadar (Damla suyu ikazı gerektiğinde 60 dakika sonra devreye girer).
"AÇIK (2 dak)"	Damlama suyu sızıntılarına karşı maksimum koruma olarak.	→ Damlama suyu ikazı 2 dakika sonra.
"KAPALI"	Düşük su tüketimine sahip alıcılar (örn. çamaşır makineleri, damla sulama tesisleri) için küçük miktar programı olarak.	→ sınırsız (Bilgi: Bu modda damlama suyu ikazı bulunmaz).

Bilgi: Bahçe pompasının küçük miktarlar modunda döngülü bir şekilde açılıp kapatılması sistem nedeniyle sorunludur ve pompanın kullanım ömrü üzerine bir etkisi yoktur.

3.2. Çalıştırma basıncı

3.3. Hata giderme şekli

3.4. Fabrika ayarları

3.5. Ana menü

3. Ayarlar

"Ayarlar" menüsü 5 alt menüye sahiptir.

3.1. Damla suyu ikazı

3.2. Çalıştırma basıncı

3.3. Hata giderme şekli

3.4. Fabrika ayarları

3.5. Ana menü

"Damla suyu ikazı" alt menüsünde damla suyu ikazının bildirme zamanı ayarlanabilir. Burada damlama suyu ikazı 60 dakika sonra veya 2 dakika sonra olarak seçilebilir. "Kapalı" altında damlama suyu ikazı kapatılabilir.

Damlama suyu ikazının ayarlanan parametreleri küçük miktar programları ile işletime doğrudan etki eder. Düşük su tüketimine sahip bağlantı cihazları (örn. modern çamaşır makineleri, damla sulama tesisleri vb.) aşağıdaki gibi işletilebilir:

"Çalıştırma basıncı" alt menüsünde çalıştırma basıncı fabrika tarafı maksimum değere ayarlanmıştır. 0,2 bar'lık adımlarla 2,0 bar'a kadar azaltılabilmektedir.

"Hata giderme şekli" alt menüsünde hata giderme şekli kapatılabilir veya açılabilir. Hata giderme şekli açık olduğunda sık karşılaşılan nedenler ve bunların çözümü ekranda doğrudan görüntülenir. Hata giderme şekli kapalı olduğunda ekranda sadece hata kodu görüntülenir. "9. Arızaların giderilmesi" altında ilgili nedenleri ve çözümleri bulabilirsiniz.

"Fabrika ayarları" alt menüsünde tüm ayarlar teslimat durumuna geri döndürülebilir. Geri döndürme durumunda damlama suyu ikazı 60 dakika, çalıştırma basıncı maksimum değer ve hata giderme şekli "Açık" olarak ayarlanır.

Ana menüye geri gider.

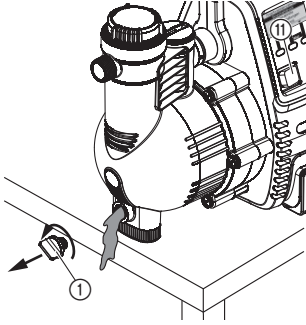
4. Menüü kapat

Ana menüyü kapatır.

Pompa artık tekrar açılabilir.

7. Devre dışına çıkarma

Depolama / taşıma:



İmha Etme:

(RL 2012/19/EU'ye uygun olarak)



Donma tehlikesinde konut suyu otomatı boşaltılmalı ve donmaya karşı emniyetli bir şekilde depolanmalıdır. Muhafaza yeri çocukların ulaşamayacağı bir yerde olmalıdır.

1. Şalteri (11) **O** konumuna getirin.
2. Pompanın elektrik fişini çıkartınız.
3. Basınç tarafındaki tüketiciyi açın.
4. Basınç ve emiş tarafındaki bağlı hortumları uzaklaştırın.
5. Boşaltma vidasını (1) açın.
6. İki taraftan da su çıkmayana kadar pompayı emme ve basınç tarafına doğru eğin.
7. Sulama otomatı dona maruz kalmayacağı kuru bir yere yerleştirilir.

Ürün kesinlikle normal ev atıklarına (çöp) dahil edilmemelidir. Çöp torbası içinde lokal mevzuatlara uygun olarak atılmalıdır.

→ Önemli: Ünitenin belediyeniz tarafından alınarak geri dönüşüm toplama merkezine alındığından emin olun.

8. Bakım

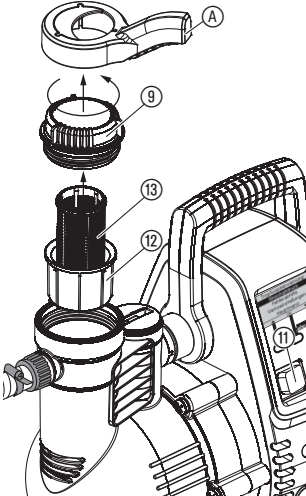


TEHLİKE! Elektrik şoku!

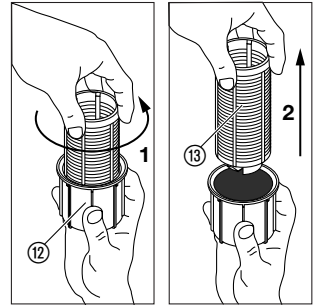
Elektrik şoku yaralanma tehlikesine neden olabilir.

→ Bakım öncesinde şebeke fişini çıkarın.

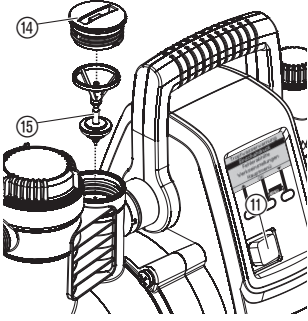
Entegre filtrenin temizlenmesi:



1. Şalteri (11) **O** konumuna getirin.
2. Elektrik fişini çıkartın.
3. Gerektiğinde emme tarafındaki valfleri kapatın.
4. Filtre haznesindeki kapağı (9) birlikte verilen anahtar (A) ile sökün.
5. Filtre ünitesini (12) (13) dik bir şekilde yukarı çekerek çıkartınız.
6. Beheri (12) tutunuz, filtreyi (13) saat yönü tersine çeviriniz 1 ve çıkartınız 2 (Bayonet kilit).
7. Beheri (12) akan su altına temizleyiniz ve filtreyi (13) örn. yumuşak bir fırça ile temizleyiniz.
8. Filtreyi tersi sırayla tekrar monte ediniz.
9. Konut suyu otomatını tekrar başlatın (bkz. 5. Kullanım).



Geri dönüş valfini temizleyin:



1. Şalteri ⑪ O konumuna getirin.
2. Elektrik fişini çıkartın.
3. Gerektiğinde emme tarafındaki valfleri kapatın.
4. Basma tarafındaki basıncın boşalması için tüm tüketim yerlerini açınız. Ardından, şebeke suyu otomatı üzerinden bağlı olan hatların boşa çalışmasını önlemek için çıkarma yerlerini tekrar kapatın.
5. Geri dönüş valfinin kapağını ⑭ uygun bir aletle çıkartın.
6. Valf gövdesini ⑮ çıkartınız ve akan su altında temizleyiniz.
7. Tam tersini tekrar ederek geri dönüş valfini yeniden monte edin.
8. Konut suyu otomatını tekrar başlatın (bkz. 5. Kullanım).

9. Arızaların giderilmesi



TEHLİKE! Elektrik şoku!

→ Arızaların giderilmesinden önce şebeke fişini çıkarın.

Elektrikle ilgili çalışmalar yalnızca GARDENA servisi tarafından yapılabilir.

Hata teşhis sistemi

Hata teşhis sistemi, bir arıza durumunda ilgili arıza durumunu ve bunların çözümünü çeşitli ekran göstergeleri üzerinden gösterir.

⊗ HATA 1

- Pompa suyla
- Pompa bloke olmuş
- Pompa çıkışı kapalı

YARDIM

⊗ HATA 2

- Emme tarafında sorun var
- Motor ısınmış

YARDIM

⊗ HATA 3

- Emme tarafında sorun var
- Motor ısınmış

YARDIM

⊗ HATA 4

- Damlama suyu uyarısı devreye girdi

YARDIM

İşletime alma sırasında problem.

(Bir arıza durumunda gösterge, şebeke suyu otomatının açılmasından 30 saniye sonra belirir)

İşletime alma sırasında problem.

(Bir arıza durumunda gösterge, şebeke suyu otomatının açılmasından 6 dakika sonra belirir)

İşletim devam ederken problem.

(Bir arıza durumunda gösterge, şebeke suyu otomatının açılmasından 30 saniye sonra belirir)

İşletim devam ederken problem.

(Bir arıza durumunda gösterge, bahçe pompasının açılmasından itibaren ayar durumuna göre 2 veya 60 dakika sonra görünür)

Bu 4 hatadan birinin oluşması halinde sık karşılaşılan nedenler ve bunların çözümleri ekranda “YARDIM” altında bulabilirsiniz.

Lütfen dikkat:

Her hata tespiti öncesinde bahçe pompasının şebeken ayrılması gerekir. Hata göstergesi bahçe pompasının kapatılıp açılmasından sonra da ekranda görünür, bu şekilde diğer çözüm göstergeleri görüntülenebilir. Önerilen çözüm tedbirlerinin tamamının kontrole dilmesi sonrasında hata göstergesi “RESET” tuşuna basılarak hata göstergesi sıfırlanabilir ve bahçe pompası yeniden başlatılabilir.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
 HATA 1 - Pompa suyla - Pompa bloke olmuş - Pompa çıkışı kapalı YARDIM	Pompanın içine yeterli basma sıvısı doldurulmamış.	→ Pompayı doldurun ve doldurulan suyun emme işlemi esnasında basınç tarafından akmadığından emin olun (bkz. 5. Kullanım).
	Tüketim yerleri kapalı olduğu için hava basma tarafından dışarı çıkamıyor.	→ Basma tarafındaki tüketim yerini açınız (bkz. 5. Kullanım).
Pompa motoru çalışmıyor	Termik koruma şalteri devreye girdi ve pompa gövdesi ısındı.	1. Şalteri O konumuna getirin. 2. Basınç hattındaki olası mevcut kapatma organlarını açın (basınç tahliyesi). 3. Yeterli havalandırma sağlayın ve pompayı yakl. 20 dak. soğutun. 4. Pompayı yeniden başlatma (bkz. 5. Kullanım).
	Pompa engellendi.	→ Engeli manuel olarak çözün (bkz. “Türbin çarkını çözme” başlığı).
		→ Pompayı gerekirse 20 dakika soğumaya bırakın.
Akış sensör sinyali arızalı	Akış sensörü engellendi.	→ Akış sensörünü temizleyin (bkz. “Akış sensörünün temizlenmesi” başlığı).

- ⊗ HATA 2
- Emme tarafında sorun var
 - Motor ısınmış

YARDIM

Pompa emmiyor

Sorun emme tarafı.

- Emme hortumunun ucunu suya daldırın,
- emme tarafı sızıntıyı giderin,
- emme hattındaki tepme valfini temizleyin ve kurulum yönünü kontrol edin,
- emme hortumu ucundaki emme filtresini temizleyin,
- filtre kapağı contasını temizleyin ve kapağı yerine vidalayın (bkz. 8. Bakım),
- pompadaki hassas filtreyi temizleyin.

Emme hortumu büküldü.

- Yeni emme hortumu kullanın.

Pompa motoru çalışmıyor

Termik koruma şalteri devreye girdi (motor aşırı ısındı).

- Pompayı 20 dakika soğumaya bırakın.

- ⊗ HATA 3
- Emme tarafında sorun var
 - Motor ısınmış

YARDIM

Emme tarafı su beslemesi engellendi

Sorun emme tarafı.

- Emme hortumunun ucunu suya daldırın,
- emme tarafı sızıntıyı giderin,
- emme hattındaki tepme valfini temizleyin ve kurulum yönünü kontrol edin,
- emme hortumu ucundaki emme filtresini temizleyin,
- filtre kapağı contasını temizleyin ve kapağı yerine vidalayın (bkz. 8. Bakım),
- pompadaki hassas filtreyi temizleyin.

Emme hortumu büküldü.

- Yeni emme hortumu kullanın.

Akış sensör sinyali arızalı

Akış sensörü engellendi.

- Akış sensörünü temizleyin (bkz. "Akış sensörünün temizlenmesi" başlığı).

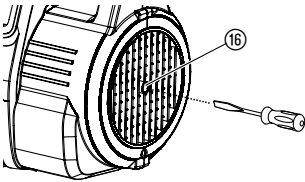
Pompa motoru çalışmıyor

Termik koruma şalteri devreye girdi (motor aşırı ısındı).

- Pompayı 20 dakika soğumaya bırakın.

Arıza	Muhtemel neden	Çözümü
✗ HATA 4 - Damlama suyu uyarısı devreye girdi		
YARDIM		
Damlama suyu uyarısı devreye girdi	Basınç taraflı sızıntı (örn. damlayan musluk).	→ Basınç taraflı sızıntıyı giderin.
	Ayarlanan damlama suyu ikazı / küçük miktar programı işletim süresi aşıldı.	→ “Damlama suyu ikazı” ayarını değiştirme. → Su tüketimini artırın.
	Tepme valfi kirli.	→ Pompanın içindeki tepme valfini temizleyin (bkz. 8. Bakım).
	Akış sensörü kirlenmiş.	→ Pompadaki akış sensörünü temizleyin (bkz. 8. Bakım).
Pompa motoru çalışmıyor veya işletim esnasında birden duruyor	Şalter I konumuna getirilmedi.	→ Pompayı yeniden başlatma (bkz. 5. Kullanım).
	Elektrik fişi takılı değil.	→ Elektrik fişini bir elektrik prizine (230 V AC) takınız.
	Elektrik kesintisi.	→ Sigorta ve kabloları kontrol ediniz.
Çözüm tedbirleri görüntülenmez	Çözüm yardımı etkin değil.	→ Çözüm yardımını “Açık” konumuna getirin (bkz. 6. Menü ayarları).
Ekran göstergesi yok	Elektrik kesintisi.	→ Sigorta ve kabloları kontrol ediniz.
	Elektrik kesintisi.	→ Pompayı GARDENA servisine gönderin.
	Doğrudan güneş ışığı (ekran sıcaklığı > 65 °C).	→ İşlev korunmaya devam eder. Gösterge sıcaklık düşürüldükten sonra görüntülenir.

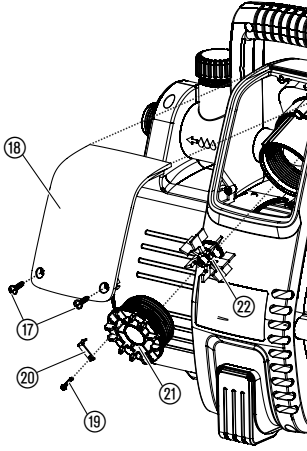
Türbin çarkını gevşetiniz:



Kir nedeniyle sıkışmış bir türbin çarkı gevşetilebilir.

→ Motor milini 16 bir tornavida ile çevirin.
Bu sayede sıkışmış türbin çarkı gevşetilir.

Akış sensörünü temizleyiniz:



Akış sensörü kirli olduğunda, bu durum yanlış hata mesajlarına (Bilgi LED'i) neden olabilir.

1. Her iki cıvatayı ⑰ sökünüz.
2. Kapağı ⑱ çıkarınız.
3. Emniyet vidasını ⑲ söküp emniyet kilidini ⑳ çıkartınız.
4. Kapağı ㉑ (örn. bir tornavida ile) saat yönünün tersine doğru sökünüz.
5. Kanatlı çarkı ㉒ çıkartınız ve temizleyiniz. Akış sensorlarının kasasını temizleyiniz.
6. Kanatlı çarkı ㉒ ve metal parçalarını daha önce monte edildikleri biçimde yeniden takınız.
7. Kapağı ㉑ saat yönünde vidalayınız.
8. Kapağı ㉑ ve emniyet kilidini ㉒ emniyet vidası ⑲ ile sıkıştırınız.
9. Kapağı ⑱ önce üste takınız, sonra her iki cıvatayla ⑰ sıkınız.



Daha fazla bilgi için bkz. www.gardena.de adresindeki SSS.
Diğer arızalarda GARDENA servisine başvurmanızı rica ederiz.
Onarımlar sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA'nın yetki verdiği uzman satıcılar tarafından yapılabilir.

10. Teslim edilebilir aksesuar

GARDENA Emme hortumları

Bükülmeye ve vakuma karşı dayanıklı, istenirse bağlantı materyalsiz bir şekilde 19 mm (3/4"), 25 mm (1") ya da 32 mm'lik (5/4") çapta metre ile ya da komple bağlantı armatürleri ile sabit uzunluklu ürün 1411 / 1418, emiş filtresi ve geri akış stopu şeklinde temin edilebilir.

GARDENA Bağlantı parçaları

Emme hortumu metre ürününün vakuma karşı dayanıklı bağlantısı için.

Ürün No.
1723/1724

GARDENA Geri akış stoplu emme filtresi

Metrelik ürün olan emme hortumuna takmak için.

Ürün No.
1726/1727

GARDENA Pompa ön filtresi

Özellikle kumlu maddelerin basılması için tavsiye edilir.

Ürün No.
1730/1731

GARDENA Kuyu emme hortumu

Pompanın çakma kuyuya veya sabit borulara vakuma dayanıklı şekilde bağlanması için. Uzunluk 0,5 m. İki taraflı 33,3 mm, (G 1) iç dış ile.

Ürün No. 1729

GARDENA bağlantı seti

1/2" basma hortumları için bağlantı seti.

Ürün No. 1750

GARDENA bağlantı seti

3/4" basma hortumları için bağlantı seti.

Ürün No. 1752

11. Teknik özellikler

Tip	Comfort 5000/5E LCD (Ürün No. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (Ürün No. 1760)
Şebeke voltajı/Şebeke frekansı	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nominal güç / bekleme modu tüketimi	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Bağlantı kablosu	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Maks. basma miktarı	5000 l/h	6000 l/h
Maks. basınç / Maks. tahliye kafası	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Maks. emme yüksekliği	8 m	8 m
Açma basıncı	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar	2,0 – 3,8 ± 0,2 bar
İzin verilen iç basınç (basma tarafı)	6 bar	6 bar
Ağırlık	13,3 kg	15,2 kg
Ölçüler (U x G x Y)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Gürültü emisyon değeri $L_{WA}^{1)}$ (ölçülen/garanti edilen) Değişkenlik $K_{WA}^{1)}$	75 dB(A) / 79 dB(A) 4 dB(A)	73 dB(A) / 77 dB(A) 4 dB(A)

¹⁾ Ölçüm çalışması RL 2000/14/EG

12. Servis/Garanti

Garanti:

Bu ürün GARDENA tarafından alındığı tarihten itibaren 2 yıl garanti altındadır. Bu garanti ürün veya imalatçı hatası olduğu ispat edilen bütün ağır kusurları kapsar. Aşağıdaki koşullar altında garanti çerçevesinde üniteyi değiştirir veya ücretsiz tamirini gerçekleştiririz.

- Uygun şekilde kullanılması ve kullanma talimatına uyulması zorunludur.
- İzin verilmemiş üçüncü şahıslar tarafından tamir edilmemiş.

Türbin çarkı, filtre, jet meme aşınır parçaları garanti kapsamına dahil değildir.

Kullanıcının bayi ve satıcıya karşı mevcut garanti talepleri imalatçı firma garantisini etkilemez.

Sizin Çit Kescinizde herhangi bir sorun oluşur ise lütfen hatalı üniteyi ürünün faturası ile birlikte hatayı açıklayan bir yazı ile posta ücreti ödenmiş olarak bu kullanma kılavuzunun arkasında yer alan adrese gönderin.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napadni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutatud lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	H EU-Megfelelősségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobných špecifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδιδόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για τα προϊόντα πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listed herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainitut laitteet täyttävät tehtaatamme lähimmäisen yhdenmukaistetujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisen standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifică faptul că, în momentul în care produsele menționate mai jos ies din fabrica sunt în concordanță cu directivele UE, standardele de siguranță UE și standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul în cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, който не е съгласуван с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	EST Eli vastavusdeklaratsioon Allekirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificamos que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.	LV ES-atbilstības deklaracija Parakstījis Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

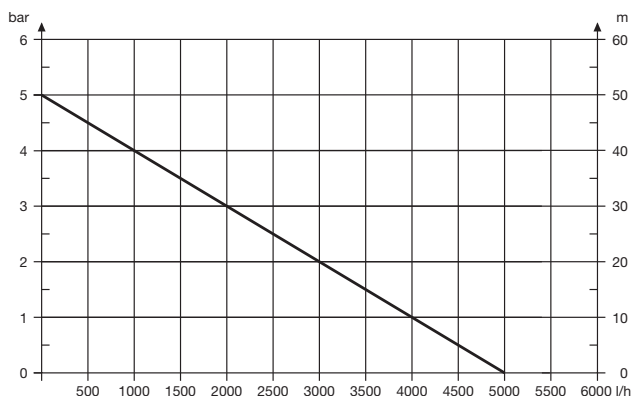
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

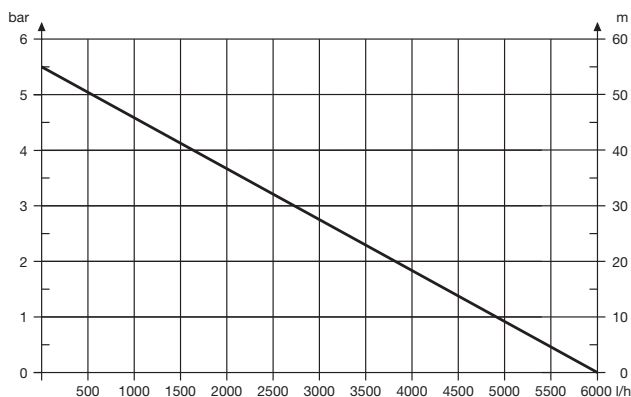
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expoisal
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
Yangjae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākuži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
20022 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiveveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.pl
Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odnei 171-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
mirosavl.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
39, rue Jacques Stas
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyrray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofin n.v.
Verloren Hogestraat #22
Paramaribo
Phone: (+597) 472426
agrofin@csr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müesseslikli A.Ş.
Sarıyıldız Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@gardena.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.02/0914
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com